



Berne, le 22 juin 2011

Aux milieux intéressés
Selon la liste annexée

**Révision de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal)
Procédure de consultation**

Mesdames et Messieurs,

Le Conseil fédéral a chargé le DFI de consulter les cantons, les partis politiques, les associations faîtières des communes, des villes et des régions de montagne qui œuvrent au niveau national, les associations faîtières de l'économie qui œuvrent au niveau national et les autres milieux concernés sur la révision de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal). La procédure de consultation a lieu du 22 juin 2011 au 30 septembre 2011. Vous trouverez le projet en annexe.

Il s'agit d'une mesure temporaire de six ans conçue pour atteindre la compensation de plus de la moitié des déséquilibres cantonaux dans le domaine des primes de l'assurance obligatoire des soins durant les années 1996 à 2011. Un supplément de prime, respectivement un rabais de prime, est ajouté, respectivement déduit, sur les primes payées par les assurés, sur la base des déficits, respectivement des excédents existants. Le supplément de prime correspond au maximum à la somme redistribuée à chaque assuré grâce aux revenus des taxes d'incitation sur les composés organiques volatiles (COV) et les émissions CO₂ compte tenu de l'évolution démographique annuelle.

Vous trouverez les explications nécessaires dans le commentaire joint à la présente.

Nous vous saurions gré d'examiner le projet et de faire parvenir à l'Office fédéral de la santé publique, Division Assurance-maladie et accidents, 3003 Berne, vos éventuelles observations d'ici au **30 septembre 2011**. Afin de faciliter l'évaluation des résultats de la consultation, nous vous prions de nous envoyer également vos observations par messagerie électronique: corinne.erne@bag.admin.ch.

En cas de besoin, les personnes de contact sont: Mme Helga Portmann (031 324 07 37) et M. Thierry Vauthey (031 323 91 09).

Vous pouvez télécharger des exemplaires supplémentaires de la documentation relative à la consultation à l'adresse internet suivante : <http://www.admin.ch/ch/d/gg/pc/pendent.html#DFI>.

Nous vous remercions de votre collaboration et vous prions de croire, Mesdames et Messieurs, à l'expression de notre considération distinguée.

Didier Burkhalter
Conseiller fédéral



Annexes:

- projet et rapport explicatif (d, f)
- liste des destinataires de la consultation (d, f)



Bern, 22. Juni 2011

An die die interessierten Kreise
Gemäss beliegender Liste

**Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG):
Vernehmlassung**

Sehr geehrte Damen und Herren

Der Bundesrat beauftragte das EDI, bei den Kantonen, den politischen Parteien, den gesamtschweizerischen Dachverbänden der Gemeinden, Städte und Berggebiete, den Spitzenverbänden der Wirtschaft und weiteren interessierten Kreisen eine Vernehmlassung zum Entwurf der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) durchzuführen. Die Vernehmlassung dauert vom 22. Juni 2011 bis zum 30. September 2011. Sie finden den Entwurf anbei.

Es handelt sich um eine auf sechs Jahre befristete Massnahme, welche für einen massvollen Ausgleich von über der Hälfte der kantonalen Ungleichgewichte bei den Prämien in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung der Jahre 1996 bis 2011 sorgen soll. Den Versicherten wird zusätzlich zu den zu bezahlenden Prämien neu ein Prämienzuschlag bzw. Prämienabschlag auf der Basis der bestehenden Defizite bzw. Überschüsse in Rechnung gestellt bzw. in Abzug gebracht. Dabei soll der Prämienzuschlag höchstens so gross sein, wie der Betrag, der aufgrund der Einnahmen der Lenkungsabgaben auf flüchtigen organischen Verbindungen (VOC) und der CO₂-Emissionsabgabe unter Berücksichtigung der Bevölkerungsentwicklung pro Jahr an den einzelnen Versicherten rückverteilt wird.

Sie finden den erläuternden Bericht anbei.

Wir laden Sie freundlich ein, Ihre Stellungnahme dem Bundesamt für Gesundheit, Abteilung Kranken- und Unfallversicherung, 3003 Bern, bis am **30. September 2011** zukommen zu lassen. Um die Auswertung der Vernehmlassung zu erleichtern, bitten wir Sie, uns Ihre Stellungnahme auch in elektronischer Form zuzustellen: corinne.erne@bag.admin.ch.

Frau Helga Portmann (031 324 07 37) und Herr Thierry Vauthey (031 323 91 09) geben Ihnen bei Bedarf gerne weitere Auskunft.

Zusätzliche Exemplare der Vernehmlassungsunterlagen können Sie auf folgender Internetadresse beziehen: <http://www.admin.ch/ch/d/gg/pc/pendent.html#DFI>

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit und grüssen Sie freundlich

Didier Burkhalter
Bundesrat

Beilagen:

- Vorlage und erläuternder Bericht (d, f)
- Liste der Vernehmlassungsadressaten (d, f)



Berna, 22 giugno 2011

Alle cerchie interessate
secondo l'elenco allegato

**Revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal):
procedura di consultazione**

Gentili Signore e Signori,

il Consiglio federale ha incaricato il DFI di avviare una procedura di consultazione presso i Cantoni, i partiti politici, le organizzazioni mantello nazionali dei Comuni, delle città e delle regioni di montagna, le organizzazioni federative economiche di tutta la Svizzera e le cerchie interessate. L'avamprogetto posto in consultazione, allegato alla presente, riguarda la revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). La procedura di consultazione durerà dal 22 giugno al 30 settembre 2011.

L'avamprogetto introduce una misura temporanea, limitata a 6 anni, volta a compensare oltre la metà degli squilibri cantionali accumulatisi in materia di premi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie tra il 1996 e il 2011. Viene aggiunto un supplemento del premio, rispettivamente accordata una riduzione, sui premi pagati dagli assicurati sulla base dei deficit o delle eccedenze accumulate. Il supplemento di premio dovrà corrispondere al massimo alla somma ridistribuita a ogni assicurato grazie alle entrate provenienti dalle tasse d'incentivazione sui composti organici volatili (COV) e sulle emissioni CO₂, tenuto conto dell'evoluzione demografica annuale.

In allegato trovate il rapporto esplicativo con le spiegazioni necessarie.

Siete pregati di esaminare l'avamprogetto e di trasmettere le vostre eventuali osservazioni all'Ufficio federale della sanità pubblica, Unità di direzione assicurazione malattie e infortuni, 3003 Berna entro il **30 settembre 2011**. Per facilitare la valutazione dei risultati della consultazione, vi invitiamo a inviarci le vostre osservazioni anche per posta elettronica all'indirizzo: corinne.erne@bag.admin.ch.

Per maggior informazioni vogliate contattare Helga Portmann (031 324 07 37) o Thierry Vauthey (031 323 91 09).

Esemplari supplementari della documentazione possono essere ottenuti al seguente indirizzo Internet: <http://www.admin.ch/ch/i/gg/pc/pendent.html#DFI>.

Ringraziandovi per la collaborazione, porgiamo distinti saluti.

Didier Burkhalter
Consigliere federale



Allegati:

- Avamprogetto di modifica e rapporto esplicativo (d, f, i)
- Elenco dei destinatari della procedura di consultazione (d, f, i)